



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 12 октомври 2018 г.
(OR. en)

7980/18
COR 2 (bg)

Междуинституционално досие:
2018/0096 (NLE)

WTO 84
SERVICES 33
FDI 20
COASI 101

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Споразумение за защита на инвестициите между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Република Сингапур, от друга страна

Страница EU/SG/bg 35 и страница EU/SG/bg 36 се заменят с приложените страници:

6. След като страните по спора се договорят да използват медиация, параграфи 3 и 4 от член 3.3 (Консултации) не се прилагат в периода, който започва на датата, на която е договорено правото за използване на медиация, и завършва 30 дни след датата, на която една от страните по спора реши да прекрати медиацията посредством писмо до медиатора и другата страна по спора.

7. Нищо в настоящия член не може да е пречка за страните по спора да прибегнат до други алтернативни способи за разрешаване на спорове.

ЧЛЕН 3.5

Уведомление за намерение

1. Ако спорът не може да бъде уреден в срок от три месеца от представянето на искането за консултации, ищецът може да изпрати уведомление за намерение, в което трябва да е посочено писмено намерението на ищеца да внесе иск за уреждане на спора и да се съдържа следната информация:

- а) име и адрес на ищеца, а когато искането е представено от името на местно установено дружество — наименованието, адреса и мястото на учредяване на местно установеното дружество;
- б) разпоредбите от втора глава (Защита на инвестициите), за които се твърди, че са нарушени;
- в) правното и фактическо основание за спора, включително третирането, за което се твърди, че нарушава разпоредбите на втора глава (Защита на инвестициите); и

- г) поисканото обезщетение и загубата или вредата, които се твърди, че са причинени на ищеца или на неговото местно установено дружество посредством това нарушение.

Уведомлението за намерение се изпраща, според случая, на Съюза или на Сингапур.

2. Когато уведомление за намерение е изпратено на Съюза, Съюзът взема решение за определяне на ответника в срок от два месеца от датата на получаване на уведомлението. Съюзът незабавно информира ищеца за това решение за определяне на ответника, въз основа на което ищецът може да внесе иск по реда на член 3.6 (Внасяне на иски пред арбитражния съд).

3. Когато не е взето решение за определяне на ответника в съответствие с параграф 2, се прилагат следните правила:

- а) в случай че в уведомлението за намерение се посочва изключително третиране от държава — членка на Съюза, за ответник се счита посочената държава членка;
- б) в случай че в уведомлението за намерение се посочва третиране от институция, орган или агенция на Съюза, за ответник се счита Съюзът.

4. Когато ответник е или Съюзът, или държава членка, нито Съюзът, нито съответната държава членка имат право да пледират за недопустимост на иск или по друг начин да твърдят, че даден иск или арбитражно решение е неоснователно или невалидно, поради това че действителният ответник е следвало да бъде Съюзът, вместо държавата членка, или обратното.